

Sepher Menachem (Mark)

Chapter 6

Shavua Reading Schedule (9th sidrot) - Mark 6 - 9

יֵצֵא מִשָּׁם וַיָּבֹא אֶל-אֶרְצוֹ וַיִּלְכוּ אַחֲרָיו תְּלִמְיָדָיו: Mark6:1

1. wayetse' misham wayabo' 'el-'ar'tso wayel'ku 'acharayu tal'midayu.

Mark6:1 He went out from there and came to His land,
and His disciples followed after Him.

<6:1> Καὶ ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν καὶ ἔρχεται εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ,
καὶ ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

1 Kai exēlthen ekeithen kai erchetai eis tēn patrída autou,
And He came out from there and came into the hometown of Him
kai akolouthousin autō hoi mathētai autou.
and His disciples followed Him.

יָצֵא מִשָּׁם וַיָּבֹא אֶל-אֶרְצוֹ וַיִּלְכוּ אַחֲרָיו תְּלִמְיָדָיו 2
וַיִּשְׁתַּמְעוּ וַיִּתְרַשְׁעוּ וַיֹּאמְרוּ מֵאֵינָן לָאֵישׁ הַזֶּה וּמֵאֵינָן הַחֲכָמָה
הַנְּתֻנָה לּוֹ עַד-אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ גְבוּרוֹת כְּאֵלֶּה עַל-יָדָיו:

בַּיְהוּדָה בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת וַיְחַל לְלַמֵּד בְּבֵית הַכְּנֶסֶת וַיִּשְׁמְעוּ רַבִּים
וַיִּשְׁתַּמְעוּ וַיִּתְרַשְׁעוּ וַיֹּאמְרוּ מֵאֵינָן לָאֵישׁ הַזֶּה וּמֵאֵינָן הַחֲכָמָה
הַנְּתֻנָה לּוֹ עַד-אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ גְבוּרוֹת כְּאֵלֶּה עַל-יָדָיו:
2. way'hi b'yom haShabbat wayachel l'lamed b'beyth hak'neseth wayish'm`u rabbim
wayish'tomamu wayo'm'ru me'ayin la'ish hazeh ka'eleh
umah hachak'mah han'thunah lo `ad-'asher na`asu g'buroth ka'eleh `al-yadayu.

Mark6:2 And it came to pass on the day of the Shabbat, He began to teach in the house
of the synagogue. Many heard and were astonished. They said,
“From where did this man get such things, and what is the wisdom given to Him,
so that such acts of power as these are done through His hands?”

<2> καὶ γενομένου σαββάτου ἤρξατο διδάσκειν ἐν τῇ συναγωγῇ,
καὶ πολλοὶ ἀκούοντες ἐξεπλήσσοντο λέγοντες, Πόθεν τούτῳ ταῦτα, καὶ τίς ἢ σοφία
ἢ δοθεῖσα τούτῳ, καὶ αἱ δυνάμεις τοιαῦται διὰ τῶν χειρῶν αὐτοῦ γινόμεναι;

2 kai genomenou sabbatou ērxato didaskein en tē synagōgē,
And having become the sabbath he began to teach in the synagogue,
kai polloi akouontes exeplēssonto legontes,
and many listening were amazed saying,

Pothen toutō tauta,
“From where did this One learn these things,
kai tis hē sophia hē dotheisa toutō,
and what is the wisdom having given to this One,
kai hai dynameis toiautai dia tōn cheirōn autou ginomenai?

and such miracles by His hands coming about?”

אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ 3
:לְפָנֶיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ
גִּלְיָא הוּא הַחֹרֵשׁ בֶּן-מִרְיָם וְאָחִי יַעֲקֹב וַיְהִי וַיְהוּדָה
וְשִׁמְעוֹן וְהֵלֵא אֲחֵיֹתָיו אֲתָנּוּ פֶה וַיְהִי לָהֶם לְמַכְשׁוֹל׃

3. halo' hu' hecharash ben-Mir'yam wa'achi Ya`aqob w'Yosey wiYahudah w'Shim'on wahalo' 'ach'yothayu 'itanu phoh way'hi lahem l'mik'shol.

Mark6:3 “Is not He the carpenter, the son of Miryam, and brother of Yaaqob and Yosey and Yahudah and Shimeon? Are not His sisters here with us?” And He became an obstacle to them.

<3> οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τέκτων, ὁ υἱὸς τῆς Μαρίας καὶ ἀδελφὸς Ἰακώβου καὶ Ἰωσήτος καὶ Ἰούδα καὶ Σίμωνος; καὶ οὐκ εἰσὶν αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὧδε πρὸς ἡμᾶς; καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ.

3 ouch houtos estin ho tektōn, ho huiois tēs Marias kai adelphos Iakōbou

Is not this One the carpenter, the son of Mary and brother of James

kai Iōsētos kai Iouda kai Simōnos? kai ouk eisin hai adelphai autou hōde pros hēmas? and Joses and Judas and Simon, and are not His sisters here with us?”

kai eskandalizonto en autō.

And they took offense at Him.

וַיִּבִּין קְרוֹבָיו וַבִּיטּוֹ׃ 4
:אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ

דַּוִּיאָמַר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אֵינְךָ הַנְּבִיאַ נְקִלָּה כִּי אָם-בְּאַרְצוֹ
וַיְבִין קְרוֹבָיו וַבִּיטּוֹ׃

4. wayo'mer 'aleyhem Yahushua' 'eyn hanabi' niq'leh ki 'im-b'ar'tso ubeyn q'robayu ub'beytho.

Mark6:4 Oway'ay said to them, “A prophet is not despised except in His own land and among His relatives and in His house.”

<4> καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι Οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ καὶ ἐν τοῖς συγγενεῦσιν αὐτοῦ καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.

4 kai elegen autois ho Iēsous hoti Ouk estin prophētēs atimos

Then Yahushua was saying to them, “Prophets are not without honor,

ei mē en tē patriidi autou kai en tois syggeneusin autou kai en tē oikiā autou.

except in His hometown, and among His relatives, and in His house.”

אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ 5
:אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ

הוּלֵא יָכֹל לַעֲשׂוֹת שָׁם כָּל-גְּבוּרָה בְּכַח הַלְּשִׁים מְעַטִּים
שָׁם יָדָיו עָלֵיהֶם וַיִּרְפְּאֵם׃

5. w'lo' yakol la`asoth sham kal-g'burah raq chalashim m'atim sam yadayu `aleyhem wayir'pa'em.

lo' thar'mil w'lo' lechem w'lo' ma`oth bachagorah.

Mark6:8 and He commanded them that they should not take anything for the road except a walking stick alone: no sack, no bread, no coins in a belt;

<8> καὶ παρήγγειλεν αὐτοῖς ἵνα μηδὲν αἴρωσιν εἰς ὁδὸν εἰ μὴ ράβδον μόνον, μὴ ἄρτον, μὴ πήραν, μὴ εἰς τὴν ζώνην χαλκόν,

8 kai parēggeilen autois

And He gave orders to them

hina mēden airōsin eis hodon ei mē hradon monon,

that they should take nothing on the road except a walking stick only,

mē arton, mē pēran, mē eis tēn zōnēn chalkon,

not bread, not knapsack, nor to carry in the belt copper (coins),

וְלֹא יִקְחוּ אִתָּם לֶחֶם וְכֶסֶף וְכֵל לְמַסָּע וְלֹא יִקְחוּ אִתָּם מִשְׂבָּע וְלֹא יִקְחוּ אִתָּם חֶלְדָּי לְבִגְדֵיהֶם
ט וְלֹהֲיוֹת נְעוּלֵי סַנְדָּל וְשִׁתֵּי כְהִנּוֹת לֹא יִלְבְּשׁוּ:

9. w'lih'yoth n`uley san'dal ush'tey kutanoth lo' yil'bashu.

Mark6:9 to be wearing sandals, but not to wear two tunics.

<9> ἀλλὰ ὑποδεδεμένους σανδάλια, καὶ μὴ ἐνδύσησθε δύο χιτῶνας.

9 alla hypodedemenous sandalia, kai mē endysēsthe duo chitōnas.

but having had tied on sandals and do not dress with two tunics.

וְיִיאָמֶר אֲלֵיהֶם כִּי תִבְאוּ בֵּית-אִישׁ בְּאַחַד הַמְּקוֹמוֹת
שְׁבוּ-בוּ עַד כִּי-תִצְאוּ מִשָּׁם:

10. wayo'mer 'aleyhem ki thabo'u beyth-'ish b'achad ham'qomoth sh'bu-bo`ad ki-thets'u misham.

Mark6:10 And He said to them, "When you come into someone's house in one of the places, remain in it until you go forth from there."

<10> καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὅπου ἐὰν εἰσέλθητε εἰς οἰκίαν, ἐκεῖ μένετε ἕως ἂν ἐξέλθητε ἐκεῖθεν.

10 kai elegen autois, Hopou ean eiselhēte eis oikian,

And He said to them, "Wherever you enter into a house,

ekei menete heōs an exelthēte ekeithen.

stay there until you leave from there."

וְיִיאָמֶר אֲלֵיהֶם לֹא יִיאָסְפוּ אִתְּכֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֲלֵיכֶם צְאוּ מִשָּׁם
וְנִצְעְרוּ אֶת-עַפְרֹת רַגְלֵיכֶם לְעֵדוֹת לָהֶם (אֲמַן אָנֹכִי אֹמֵר
וְיִיאָמֶר אֲלֵיהֶם לֹא יִיאָסְפוּ אִתְּכֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֲלֵיכֶם צְאוּ מִשָּׁם
וְנִצְעְרוּ אֶת-עַפְרֹת רַגְלֵיכֶם לְעֵדוֹת לָהֶם (אֲמַן אָנֹכִי אֹמֵר

לְכֶם לְסֻדֹם וְלְעִמֹרָה יִקַּל בְּיוֹם הַדִּין מִן־הָעִיר הַזֹּאת):

11. w'kal-'asher lo'-ya'as'phu 'eth'kem w'lo' yish'm'u 'aleykem ts'u misham
w'na`aru 'eth-`aphar kapoth rag'leykem l'`eduth lahem
(‘Amen ‘ani ‘omer lakem li’s`dom w’la`Amorah yeqal b’yom hadin min-ha`ir hahi’).

Mark6:11 “But whoever shall not take you in and shall not listen to you, go forth from there, and shake the dust off the soles of your feet as a testimony to them. {Truly, I say unto you, it shall be easier for Sedom and for Amorah, at the day of judgment than for that city.}”

<11> καὶ ὅσοι ἂν μὴ δέξωνται ὑμᾶς μηδὲ ἀκούσωσιν ὑμῶν, ἐκπορευόμενοι ἐκείθεν ἐκτινάξατε τὸν χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν εἰς μαρτύριον αὐτοῖς. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται Σοδόμοις ἢ Γομόρροις ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ τῆ πόλει ἐκείνῃ.

11 kai hosoi an mē dexētai hymas mēde akousōsin hymōn, ekporeuomenoi
And as many as shall not receive you nor hear from you, going out
ekeithen ektinaxate ton choun ton hypokatō tōn podōn hymōn eis martyrion autois.
from there shake off the dust under your feet for a testimony to them.
amēn legō hymin, anektoteron estai Sodomois ē Gomorrois
[Truly I say to you, more tolerable it shall be for Sodom or Gomorrah
en ēmera kriseōs, ē tē polei ekeinē.
in day of judgment, than for city that.]”

יב וַיֵּצְאוּ וַיְקַרְאוּ לְשׁוּב בְּתִשְׁבּוּבָה:
יב וַיֵּצְאוּ וַיְקַרְאוּ לְשׁוּב בְּתִשְׁבּוּבָה 12

12. wayets'u wayiq'r'u lashub bith'shubah.

Mark6:12 So they went out and proclaim to return in repentance.

<12> Καὶ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν ἵνα μετανοῶσιν,

12 Kai exelthontes ekēryxan hina metanoōsin,
And having gone out they preached that they should repent,

יג וַיִּגְרְשׁוּ רַבִּים וַיִּשְׁמְנוּ בַשֶּׁמֶן חֲלָשִׁים רַבִּים וַיִּרְפְּאוּם:
יג וַיִּגְרְשׁוּ רַבִּים וַיִּשְׁמְנוּ בַשֶּׁמֶן חֲלָשִׁים רַבִּים וַיִּרְפְּאוּם 13

13. way'gar'shu shedim rabbim wayasuku bashemen chalashim rabbim wayir'pa'um.

Mark6:13 And they drove out many demons and anointed with oil many weak people and healed them.

<13> καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλλον,
καὶ ἤλειφον ἐλαίῳ πολλοὺς ἀρρώστους καὶ ἐθεράπευον.

13 kai daimonia polla exeballon,
And they were casting out many demons,
kai ēleiphon elaiō pollous arrōstous kai etherapeuon.
and they were anointing with oil many sick persons and they were healing them.

וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ הוֹרְדוֹס שְׁמֵעוֹ כִּי נִוְדַע שְׁמוֹ וַיֹּאמֶר יְהוֹחָנָן
הַמַּטְבִּיל יַעֲזֹר מִן-הַמַּתִּים וְעַל-כֵּן פְּעֻלִים בּוֹ הַכַּחוֹת׃ 14

14. wayish'ma` hamele'k Hor'dos shim'o ki noda` sh'mo
wayo'mar Yahuchanan haMat'bil ne`or min-hamethim
w'al-ken po'alim bo hakochoth.

Mark6:14 And King Hordos heard the report of Him, for His name was well known, and he said, “Yahuchanan the Immerser has been awakened from the dead; and because of this the forces are at work in Him.”

<14> Καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης, φανερόν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἔλεγον ὅτι Ἰωάννης ὁ βαπτίζων ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν καὶ διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ.

14 Kai ēkousen ho basileus Hērōdēs, phaneron gar egeneto to onoma autou, And King Herod heard this well known for became the name of Him, kai elegon hoti Iōannēs ho baptizōn egēgertai and he was saying, “John the one baptizing has been raised ek nekrōn kai dia touto energousin hai dynameis en autō. from among the dead and for this reason are at work miracles in Him.”

וַיֹּאמְרוּ אֲחֵרִים אֲשֶׁר אֵלָיו הָיוּ וַאֲחֵרִים אֲמָרוּ כִּי-נָבִיא
הוּא אֹ כְּאַחַד הַנְּבִיאִים׃ 15

15. w'yesh 'om'rim ki 'EliYahu hu' wa'acherim 'am'ru ki-nabi' hu' 'o k'achad han'bi'im.

Mark6:15 And some were saying, “He was EliYahu,” while others said, “He is a prophet like one of the prophets.”

<15> ἄλλοι δὲ ἔλεγον ὅτι Ἡλίας ἐστίν· ἄλλοι δὲ ἔλεγον ὅτι προφήτης ὡς εἷς τῶν προφητῶν.

15 alloi de elegon hoti Ēlias estin; But others were saying “It is Elijah.” alloi de elegon hoti prophētēs hōs heis tōn prophētōn. And others said, “A prophet like one of the old prophets.”

וַיִּשְׁמַע הוֹרְדוֹס וַיֹּאמֶר יְהוֹחָנָן אֲשֶׁר אֵלָיו הָיוּ וַאֲחֵרִים אֲמָרוּ אֲשֶׁר אֵלָיו הָיוּ וַאֲחֵרִים אֲמָרוּ כִּי-נָבִיא
הוּא אֹ כְּאַחַד הַנְּבִיאִים׃ 16

16. wayish'ma` Hor'dos wayo'mer Yahuchanan 'asher 'anoki nasa'thi 'eth-ro'sho me'alayu hu' qam min-hamethim.

Mark6:16 And Hordos heard and said, “Yahuchanan, whom I removed his head from him, he has risen from the dead!”

<16> ἀκούσας δὲ ὁ Ἡρώδης ἔλεγεν, “Ὁν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα Ἰωάννην, οὗτος ἠγέρθη.

16 akousas de ho Hērōdēs elegen,

And having heard these things Herod was saying,

Hon egō apekephalisa Iōannēn, houtos ēgerthē.

“John, whom I beheaded, this one was raised.”

יְהוֹחָנָן אֲחִי הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶפְשַׁר לִי לְאַשְׁחֵתוֹ
וְהוֹרְדוֹס הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶפְשַׁר לִי לְאַשְׁחֵתוֹ
וְהוֹרְדוֹס הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶפְשַׁר לִי לְאַשְׁחֵתוֹ
וְהוֹרְדוֹס הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶפְשַׁר לִי לְאַשְׁחֵתוֹ

17. ki hu' Hor'dos shalach wayith'pos 'eth-Yahuchanan waya'as'rehu b'beyth hasohar big'lal Horod'yah 'esheth Philipos 'achiu 'asher l'qachah lo l'ishah.

Mark6:17 For Hordos was the one who had sent orders and captured Yahuchanan and bound him in the house of prison for the sake of Horodyah, the wife of his brother Philipos, whom he had talem as a wife.

<17> Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρώδης ἀποστείλας ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην καὶ ἔδησεν αὐτὸν ἐν φυλακῇ διὰ Ἡρωδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν.

17 Autos gar ho Hērōdēs aposteilas ektratēsen ton Iōannēn

For Herod himself having sent arrested John,

kai edēsen auton en phylakē dia Hērōdiada tēn gynaika Philippou tou adelphou autou, and bound him in prison on account of Herodias, his brother Philip's wife,

hoti autēn egamēsen;

for he married her.

יְהוֹחָנָן אֲחִי הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶפְשַׁר לִי לְאַשְׁחֵתוֹ
וְהוֹרְדוֹס הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶפְשַׁר לִי לְאַשְׁחֵתוֹ
וְהוֹרְדוֹס הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶפְשַׁר לִי לְאַשְׁחֵתוֹ
וְהוֹרְדוֹס הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶפְשַׁר לִי לְאַשְׁחֵתוֹ

Mark6:18 For Yahuchanan had said to Hordos, “The wife of your brother is not permitted for you.”

<18> ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρώδῃ ὅτι Οὐκ ἐξεστὶν σοι ἔχειν τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου.

18 elegen gar ho Iōannēs tō Hērōdē hoti

For John was saying to Herod,

Ouk exestin soi echein tēn gynaika tou adelphou sou.

“It is not permissible for you to have the wife of your brother.”

וְהוֹרְדוֹס הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶפְשַׁר לִי לְאַשְׁחֵתוֹ
וְהוֹרְדוֹס הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶפְשַׁר לִי לְאַשְׁחֵתוֹ
וְהוֹרְדוֹס הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶפְשַׁר לִי לְאַשְׁחֵתוֹ
וְהוֹרְדוֹס הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶפְשַׁר לִי לְאַשְׁחֵתוֹ

hote Hērōdēs tois genesiois autou deipnon epoiēsen tois megistasin autou
 when Herod on the birthday celebration of him made dinner for his court nobles
 kai tois chiliarchois kai tois prōtois tēs Galilaias,
 and the military officers and the most prominent persons of Galilee.

פְּיָאֵרְיָא זַנְזֵוֹס גִּזְרֵי־אֵי אֶפְרָיִם אֶבְרָהָמֵי-אֶסְרָאֵל 22
 זַלְכָּא אֶרְוֵי־זַל יִשְׂרָאֵל אֶמְרָאֵי יִשְׁוֹ מִזְרַע־אֶבְרָהָמֵי זַנְזֵוֹסֵי
 וְיִשְׂרָאֵל אֶמְרָאֵי זַלְכָּאֵי אֶבְרָהָמֵי אֶמְרָאֵי זַלְכָּאֵי:

כב וַתָּבֵא בַת-הַזֹּרְדִּיהַ וַתִּדְבֹר וַתִּיטֵב בְּעֵינֵי הַזֹּרְדִּים
 וּבְעֵינֵי הַמְּסֻבִּים עִמּוֹ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-הַנְּעָרָה שְׂאֵלִי
 מִמֶּנִּי אֵת-אֲשֶׁר תִּחְפְּצִי וְאֶתֵּן לָךְ:

22. w'tabō' bath-Horod'yah wat'raqed watitab b'eyney Hor'dos
 ub'eyney ham'subim imo wayo'mer hamele'k 'el-hana'arah
 sha'ali mimeni 'eth-'asher tach'p'tsi w'eten l'ak.

Mark6:22 The daughter of Horodyah came and danced, and it was pleasing
 in the eyes of Hordos and in the eyes of those who were reclining with him;
 and the king said to the young woman, “Ask of me for whatever you desire
 and I shall give it to you.”

<22> καὶ εἰσελθούσης τῆς θυγατρὸς αὐτοῦ Ἡρῳδιάδος
 καὶ ὀρχησαμένης ἤρεσεν τῷ Ἡρώδῃ καὶ τοῖς συνανακειμένοις.
 εἶπεν ὁ βασιλεὺς τῷ κορασίῳ, Αἰτησόν με ὃ ἐὰν θέλῃς, καὶ δώσω σοι.

22 kai eiselhousēs tēs thygatros autou Hērōdiados kai orchēsamenēs ēresen tō Hērōdē
 And having entered his daughter Herodias and having danced, she pleased Herod
 kai tois synanakeimenois. eipen ho basileus tō korasiō,
 and the ones reclining at table with him, and the king said to the girl,
 Aitēson me ho ean thelēs, kai dōsō soi;
 “Ask me whatever you wish, and I shall give it to you.”

זַלְכָּאֵי אֶבְרָהָמֵי אֶמְרָאֵי זַלְכָּאֵי אֶבְרָהָמֵי אֶמְרָאֵי זַלְכָּאֵי אֶבְרָהָמֵי 23
 אֶמְרָאֵי זַלְכָּאֵי אֶבְרָהָמֵי אֶמְרָאֵי זַלְכָּאֵי אֶבְרָהָמֵי אֶמְרָאֵי זַלְכָּאֵי אֶבְרָהָמֵי

כג וַיִּשָּׁבַע לָהּ לֵאמֹר כָּל-אֲשֶׁר תִּשְׂאֵלִי מִמֶּנִּי אֶתֵּן לָךְ
 עַד-חֲצִי הַמְּלָכוּת:

23. wayishaba` lah le'mor kal-'asher tish'ali mimeni 'eten-l'ak `ad-chatsi hamal'kuth.

Mark6:23 And he swore to her, saying, “All that you ask of me, I shall give to you;
 up to half of my kingdom!”

<23> καὶ ὤμοσεν αὐτῇ [πολλά], Ὅτι ἐὰν με αἰτήσῃς δώσω σοι
 ἕως ἡμίσεως τῆς βασιλείας μου.

23 kai ōmosen autē [polla], Ho ti ean me aitēsēs
 And he made a promise to her solemnly, “Whatever you ask me,
 dōsō soi heōs hēmisous tēs basileias mou.
 I shall give to you, up to half of my kingdom.”

24 וַתֵּצֵא וַתֹּאמֶר לְאִמָּהּ מָה אֲשַׁאֵל
 וַתֹּאמֶר אֶת־רֹאשׁ יְהוֹחָנָן הַמַּטְבִּיל׃

24. watetse' wato'mer l'imah mah 'esh'al wato'mer 'eth-ro'sh Yahuchanan haMat'bil.

Mark6:24 And she went out and said to her mother, What shall I ask for?

And she said, "The head of Yahuchanan the Immerser."

<24> καὶ ἐξελθοῦσα εἶπεν τῇ μητρὶ αὐτῆς, Τί αἰτήσωμαι;
 ἢ δὲ εἶπεν, Τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτίζοντος.

24 kai exelthousa eipen tē mētri autēs, Ti aitēsōmai?

And having gone out she said to her mother, "What should I ask for?"

hē de eipen, Tēn kephalēn Iōannou tou baptizontos.

She said, "The head of John the baptizer."

25 כַּיְיָחָדָה אֲשַׁאֵל לְבֹאֵ אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתִּשְׁאַל לְאִמֵּר הַצֹּנִי
 שֶׁתִּתֵּן לִי עֵתָהּ בְּקַעְרָה אֶת־רֹאשׁ יְהוֹחָנָן הַמַּטְבִּיל׃

25. wat'maher m'od labo' 'el-hamele'k watish'al le'mor r'tsoni shetiten li`atah baq`arah 'eth-ro'sh Yahuchanan haMat'bil.

Mark6:25 And she hurried quickly to come to the king and asked, saying,

What I want you to give me the head of Yahuchanan the Baptist on a platter now.

<25> καὶ εἰσελθοῦσα εὐθὺς μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα ἠτήσατο λέγουσα,
 Θέλω ἵνα ἐξαυτῆς δῶς μοι ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ.

25 kai eiselthousa euthys meta spoudēs pros ton basilea

And having entered immediately with haste to the king

ētēsato legousa, Thelō hina exautēs dōs moi

she made her request saying, "I desire that at once you may give me

epi pinaki tēn kephalēn Iōannou tou baptistou.

upon a platter the head of John the Baptist."

26 כּוֹוִיתַעֲצֵב הַמֶּלֶךְ מְאֹד אֵךְ בְּעֵבֹר הַשְּׁבוּעָה וּבְעֵבֹר
 הַמִּסְבִּים עָמוּ לֹא רָצָה לְהַשִּׁיב פָּנָיָהּ׃

26. wayth'atseb hamele'k m'od 'a'k ba`abur hash'bu`ah uba`abur ham'subim`imo lo' ratsah l'hashib paneyah.

Mark6:26 And the king was very grieved, but on account of his oaths

and on account of those reclining with him, he did not want to turn her face away.

<26> καὶ περίλυπος γενόμενος ὁ βασιλεὺς διὰ τοὺς ὄρκους

καὶ τοὺς ἀνακειμένους οὐκ ἠθέλησεν ἀθετῆσαι αὐτήν·

26 kai **perilypos** **genomenos** **ho basileus** **dia** **tous** **horkous**

And **having become very sad**, the king on account of the promise

kai **tous anakeimenous** **ouk** **ēthelēsen** **athetēsai** **autēn**;

and the ones reclining at table with him he did not want to refuse her.

יְבַרְכֶנּוּ אֶתְּךָ מְלִיכָא דְּבֵיתְךָ אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה 27
:יְבַרְכֶנּוּ אֶתְּךָ מְלִיכָא דְּבֵיתְךָ אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה
כְּזִמְמָד שְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶחָד מֵהַטְּבָחִים
וַיִּצְוֶהוּ לְהָבִיא אֶת־רֹאשׁוֹ:

27. **umiad shalach** **hamele'k** **'achad hatabachim** **way'tsauehu l'habi'** **'eth-ro'sho**.

Mark6:27 Immediately, the king sent one of the executioners and commanded him to bring his head.

<27> καὶ εὐθὺς ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς σπεκουλάτορα ἐπέταξεν ἐνέγκαι τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. καὶ ἀπελθὼν ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ

27 kai **euthys** **aposteilas** **ho basileus** **spekoulatora** **epetaxen**

And **immediately having sent the king an executioner he commanded enegkai tēn kephalēn autou**. kai **apelthōn** **apekephalisen** **auton en tē phylakē** to bring the head of him. He went and beheaded him in the prison

אָפּוֹרָה יְבַרְכֶנּוּ אֶתְּךָ מְלִיכָא דְּבֵיתְךָ אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה 28
:אָפּוֹרָה יְבַרְכֶנּוּ אֶתְּךָ מְלִיכָא דְּבֵיתְךָ אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה
כַּח וַיִּקְלֶךְ וַיִּכְרֹת אֶת־רֹאשׁוֹ בְּבֵית הַסֵּהַר וַיְבִיאֶהוּ בַּקְּעָרָה
וַיִּתְּנָהוּ לַנְּעָרָה וְהַנְּעָרָה נָתְנָה אֶל־אִמָּהּ:

28. **wayele'k** **wayik'roth** **'eth-ro'sho b'beyth** **hasohar** **way'bi'ehu** **baq'arah** **wayit'nehu** **lana'arah** **w'hana'arah** **nath'nah** **'el-'imah**.

Mark6:28 He went and cut off his head in the house of the prison, and brought it upon a platter, and gave it to the young woman, and the young woman gave it to her mother.

<28> καὶ ἤνεγκεν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι καὶ ἔδωκεν αὐτήν τῷ κορασίῳ, καὶ τὸ κοράσιον ἔδωκεν αὐτήν τῇ μητρὶ αὐτῆς.

28 kai **ēnegken** **tēn kephalēn** **autou epi** **pinaki** kai **edōken** **autēn tō korasiō**,

And he brought his head upon a platter and gave it to the young girl, kai **to korasion edōken** **autēn tē mētri autēs**. and the young girl gave it to her mother.

יְבַרְכֶנּוּ אֶתְּךָ מְלִיכָא דְּבֵיתְךָ אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה 29
:יְבַרְכֶנּוּ אֶתְּךָ מְלִיכָא דְּבֵיתְךָ אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה

כַּט וַיִּשְׁמְעוּ תַלְמִידָיו וַיָּבִיאוּ וַיִּשְׂאוּ אֶת־גּוֹתָתוֹ וַיִּשְׂמוּהָ בַּקְּבֹרָה:
29. **wayish'm'u** **tal'midayu** **wayabo'u** **wayis'u** **'eth-g'wiatho** **way'simuah** **baqaber**.

Mark6:29 When his disciples heard, they came and carried away his body and placed it in a tomb.

<29> καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦλθον
καὶ ἦραν τὸ πτώμα αὐτοῦ καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ἐν μνημείῳ.

29 kai akousantes hoi mathētai autou ēlthon

And having heard this his disciples came

kai ēran to ptōma autou kai ethēkan auto en mnēmeiō.

and took the corpse of him, and placed it in a tomb.

וַיִּקְהָלוּ הַשְּׂלִיחִים אֶל-יְהוֹשֻׁעַ
וַיִּגִּידוּ לוֹ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשׂוּ וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר לִמְדוּ׃

30. wayiqahalu hash'lichim 'el-Yahushua
wayagidu lo 'eth-kal-'asher `asu w'eth-kal-'asher limedu.

Mark6:30 The apostles assembled to **Ow** and they told Him all that they had done and all that they had taught.

<30> Καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν
καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ πάντα ὅσα ἐποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδαξαν.

30 Kai synagontai hoi apostoloi pros ton Iēsoun

And the apostles gathered together to Yahushua,

kai apēggeilan autō panta hosa epoiēsan kai hosa edidaxan.

and reported to him all which they did and which they taught.

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בְּאוּ אִתָּם לְבַדְכֶם אֶל-מְקוֹם חַרְבָּה
וְנַחְוּ מְעַט כִּי רַבִּים הֵיוּ הַבָּאִים
וְהֵי צָאִים עַל-לְאִין-עֵת לָהֶם לְאָכּוֹל׃

31. wayo'mer 'aleyhem bo'u 'atem l'bad'kem 'el-m'qom char'bah
w'nuchu m'at ki rabbim hayu haba'im w'hayots'im `al-l'eyn-`eth lahem le'ekol.

Mark6:31 And He said to them, “Come, you alone, to a desolate place
and rest a little,” because there were many coming and going
that there was no time for them to eat.

<31> καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὑμεῖς αὐτοὶ κατ' ἰδίαν εἰς ἔρημον τόπον
καὶ ἀναπαύσασθε ὀλίγον. ἦσαν γὰρ οἱ ἐρχόμενοι
καὶ οἱ ὑπάγοντες πολλοί, καὶ οὐδὲ φαγεῖν εὐκαίρουν.

31 kai legei autois, Deute hymeis autoi kat' idian eis erēmon topon

He said to them, “Come you yourselves privately to a deserted place

kai anapausasthe oligon. ēsan gar hoi erchomenoi kai hoi hypagontes polloi,

and rest a little.” For many were the ones coming and the ones going,

kai oude phagein eukairoun.

kai ērxato didaskein autous polla.
and He began to teach them many things.

יָבֵ֣שׁ הָיָ֣ה הַיּוֹם לְעָרֹ֔ב וַיִּגְשׁוּ֙ אֵלָיו֙ תַּלְמִידָיו
וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה הַמָּקוֹם חָרֵב וְהַיּוֹם רָד מְאֹד׃

35. way'hi ka'asher raphah hayom la'arob wayig'shu 'elayu tal'midayu wayo'm'ru
hinneh hamaqom chareb w'hayom rad m'od.

Mark6:35 And it came to pass when the day faded to descend, His disciples
approached Him and said, “Behold, the place is desolate and the day is greatly declined.”

<35> Καὶ ἤδη ὥρας πολλῆς γενομένης προσελθόντες αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἔλεγον
ὅτι Ἐρημός ἐστιν ὁ τόπος καὶ ἤδη ὥρα πολλή·

35 Kai edē hōras pollēs genomenēs proselthontes autō hoi mathētai autou
And already a late hour was coming and was approaching Him His disciples
elegon hoti Erēmos estin ho topos kai edē hōra pollē;
were saying “Desolate is the place and already it is a late hour.”

לֹא־שָׁלַח אֹתָם וַיִּלְכוּ אֶל־הַחֲצָרִים וְהַכְּפָרִים מִסָּבִיב לְקִנּוֹת
לָהֶם לָחֶם כִּי אֵין־לָהֶם מִה־נְשִׂיאֵי־לֶבֶן׃

36. shalach 'otham w'yel'ku 'el-hachatserim w'hak'pharim misabib
liq'noth lahem lachem ki 'eyn-lahem mah-sheyo'kelu.

Mark6:36 “Send them away and let them go into the settlements and villages around here
to buy bread for themselves, for they do not have anything to eat.”

<36> ἀπόλυσον αὐτούς, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τοὺς κύκλῳ ἀγροὺς
καὶ κώμας ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς τί φάγωσιν.

36 apolyson autous, hina apelthontes eis tous kyklō agrous
“Send away them, in order that having departed to the surrounding country
kai kōmas agorasōsin heautois ti phagōsin.
and villages they may buy for themselves what they may eat.”

וַיֹּ֣אמֶר וַיִּשְׁלַחֵם לֶחֶם לְאֹכֹל וַיֹּ֣אמְרוּ אֵלָיו
הַנְּגִידָנוּ לָחֶם לְקִנּוֹת לָהֶם בְּמֵאֵתַיִם הֲיִנָּר לָתֵת לָהֶם לְאֹכֹל׃

37. waya'an way'omer 'aleyhem t'nu 'atem lahem le'ekol wayo'm'ru 'elayu
hanele'k liq'noth lechem b'ma'thayim dinar latheth lahem le'ekol.

Mark6:37 He answered and said to them, “You give them something to eat.”
And they said to Him, “Shall we go to buy bread with two hundred denarii

to give them something to eat?”

<37> ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Ἀπελθόντες ἀγοράσωμεν δηναρίων διακοσίων ἄρτους καὶ δώσομεν αὐτοῖς φαγεῖν;

37 ho de apokritheis eipen autois, Dote autois hymeis phagein.

But having answered he said to them, “Give them yourselves something to eat.”

kai legousin autō, Apelthontes agorasōmen dēnariōn diakosiōn artous

They said to Him, having departed “May we buy for two hundred denarii loaves

kai dōsomen autois phagein?

and shall we give to them to eat?”

יְכַלְכְּלוּ יְשָׁרְיָא יְשָׁרְיָא וְכֵן יִשְׁחַלְכְּלוּ-חַמְשָׁיִם אֲרֻבַּיִם יִשְׁאָלְכֶם אֲרֻבַּיִם 38
:יִשְׁאָלְכֶם אֲרֻבַּיִם וְכֵן יִשְׁאָלְכֶם אֲרֻבַּיִם יְכַלְכְּלוּ יְשָׁרְיָא

לֶחֶם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם פַּמָּה כְּפָרוֹת-לָחֶם יֵשׁ לָכֶם לָכוּ וּרְאוּ
וַיַּדְעוּ וַיֹּאמְרוּ חֲמִשׁ וּשְׁנַיִ דָּגִים:

38. wayo'mer 'aleyhem kamah kik'roth-lechem yesh lakem l'ku ur'u wayed'u wayo'm'ru chamesh ush'ney dagim.

Mark6:38 And He said to them, “How many loaves of bread do you have? Go look and find out.” They said, “Five, and two fish.”

<38> ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Πόσους ἄρτους ἔχετε; ὑπάγετε ἴδετε. καὶ γνόντες λέγουσιν, Πέντε, καὶ δύο ἰχθύας.

38 ho de legei autois, Posous artous echete? hypagete idete.

And He said to them, “How many loaves do you have? Go and see.”

kai gnontes legousin, Pente, kai duo ichthuas.

And having known, they said, “Five, and two fish.”

לִטְוִיָּצוּ אוֹתָם לְשִׁבְתַּת כָּלֶם חֲבֵרָה חֲבֵרָה לְבַד עַל-יֶרֶק הַחֵדָּשׁ 39
:לִטְוִיָּצוּ אוֹתָם לְשִׁבְתַּת כָּלֶם חֲבֵרָה חֲבֵרָה לְבַד עַל-יֶרֶק הַחֵדָּשׁ

39. way'tsaw 'otham lashebeth kulam chaburah chaburah l'bad `al-y'raq hadeshe'.

Mark6:39 And He commanded all of them to sit, group by group, separately, on the green grass.

<39> καὶ ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλῖναι πάντας συμπόσια συμπόσια ἐπὶ τῷ χλωρῷ χόρτῳ.

39 kai epetaxen autois anaklinai pantas symposia symposia

And He ordered them to lie down everyone group by group

epi tō chlōrō chortō.

on the green grass.

מִוִּישְׁבוּ שׁוּרוֹת שׁוּרוֹת לְמֵאוֹת וְלַחֲמִשִּׁים 40
:מִוִּישְׁבוּ שׁוּרוֹת שׁוּרוֹת לְמֵאוֹת וְלַחֲמִשִּׁים

40. wayesh'bu shuroth shuroth l'me'oth w'lachamishim.

Mark6:40 And they sat in row by row of hundreds and of fifties.

<40> καὶ ἀνέπεσαν πρασιαὶ πρασιαὶ κατὰ ἑκατὸν καὶ κατὰ πεντήκοντα.

40 kai anepesan prasiai prasiai kata hekaton kai kata pentēkonta.

And they reclined group by group in hundreds and in fifties.

מא ויִקַּח אֶת-חֲמִשָּׁת פֶּכָרוֹת הַלֶּחֶם וְאֶת-שְׁנֵי הַדָּגִים
וַיִּשָּׂא עֵינָיו הַשְּׁמַיְמָה וַיְבָרֶךְ וַיִּפְרֹס אֶת-הַלֶּחֶם
וַיִּתֵּן לְתַלְמִידָיו לְשֹׂם לִפְנֵיהֶם וְאֶת-שְׁנֵי הַדָּגִים חָלַק לְכֻלָּם:

41. wayiqach 'eth-chamesheth kik'roth halechem w'eth-sh'ney hadagim
wayisa' `eynayu hashamay'mah way'bare'k wayiph'ros 'eth-halechem
wayiten l'thal'midayu lasum liph'neyhem w'eth-sh'ney hadagim chileq l'kulam.

Mark6:41 And He took the five loaves of bread and the two fish; and he lifted his eyes toward the heavens and He blessed and broke the bread and He gave it to the disciples to place it before them, and He divided the two fish for them all.

<41> καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἀναβλέψας
εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς
[αὐτοῦ] ἵνα παρατιθῶσιν αὐτοῖς, καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἐμέρισεν πᾶσιν.

41 kai labōn tous pente artous kai tous duo ichthuas anablepsas
And having taken the five loaves and the two fish having looked up
eis ton ouranon eulogēsen kai kateklasen tous artous
to the heavens, and He blessed and broke the loaves,
kai edidou tois mathētais [autou] hina paratithōsin autois,
and He was giving them to His disciples in order that they might set before them,
kai tous duo ichthuas emerisen pasin.
and He divided the two fish to all.

מב וַיֵּאָכְלוּ כֻלָּם וַיִּשְׂבְּעוּ: 42

42. wayo'k'lu kulam wayis'ba`u.

Mark6:42 All of them ate and were satisfied,

<42> καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν,

42 kai ephagon pantes kai echortasthēsan,
And everyone ate and were satisfied;

מִן-וַיִּשָּׂאוּ מִן-הַפֶּתוֹתַיִם מְלֹא סֵלִים שְׁנַיִם עֶשְׂרִי וְגַם מִן-הַדָּגִים:
43

43. wayis'u min-hap'thothim m'lo' salim sh'neym `asar w'gam min-hadagim.

Mark6:43 and they picked up twelve baskets full of the pieces of bread, as well as of the fish.

<43> καὶ ἦραν κλάσματα δώδεκα κοφίνων πληρώματα καὶ ἀπὸ τῶν ἰχθύων.

43 kai ēran klasmata dōdeka kophinōn plērōmata kai apo tōn ichthyōn.

and they picked up fragments twelve full baskets and from the fish.

מִן-הַיָּם וְהֵאֱכָלִים מִן-הַלֶּחֶם הָיוּ כִּחֲמִשָּׁת אֲלֵפֵי אִישׁ׃

מִן-הַיָּם וְהֵאֱכָלִים מִן-הַלֶּחֶם הָיוּ כִּחֲמִשָּׁת אֲלֵפֵי אִישׁ׃

44. w'ha'ok'lim min-halechem hayu kachamesheth 'al'phey 'ish.

Mark6:44 And those eating of the bread were about five thousand men.

<44> καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες [τοὺς ἄρτους] πεντακισχίλιοι ἄνδρες.

44 kai ēsan hoi phagontes [tous artous] pentakischilioi andres.

And were the ones having eaten the loaves five thousand men.

מֵהָאֵתְּמָחָר יָצֵא אֶת-הָעָם׃

מֵהָאֵתְּמָחָר יָצֵא אֶת-הָעָם׃

מֵהָאֵתְּמָחָר יָצֵא אֶת-הָעָם׃

מֵהָאֵתְּמָחָר יָצֵא אֶת-הָעָם׃

45. w'acharey-ken he'its b'thal'midayu laredeth ba'aniah

w'la`abor l'phanayu 'el-`eber hayam 'el-Beyth Tsay'dah `ad-shal'cho 'eth-ha`am.

Mark6:45 Afterward, He urged His disciples to go down into the boat and to cross ahead of Him to the other side of the sea, to Beyth Tsaydah, while He sent away the people.

<45> Καὶ εὐθὺς ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν εἰς τὸ πέραν πρὸς Βηθσαϊδάν, ἕως αὐτὸς ἀπολύει τὸν ὄχλον.

45 Kai euthys enagkassen tous mathētas autou embēnai eis to ploion

And immediately He compelled His disciples to embark into the boat

kai proagein eis to peran pros Bēthsaidan, heōs autos apoluei ton ochlon.

and go before Him to the other side, to Bethsaida, until He dismissed the crowd.

מִן-הַיָּם וְהֵאֱכָלִים מִן-הַלֶּחֶם הָיוּ כִּחֲמִשָּׁת אֲלֵפֵי אִישׁ׃

מִן-הַיָּם וְהֵאֱכָלִים מִן-הַלֶּחֶם הָיוּ כִּחֲמִשָּׁת אֲלֵפֵי אִישׁ׃

46. way'hi 'achar shal'cho 'otham waya`al haharah l'hith'palel.

Mark6:46 And it came to pass after He had sent them away, He went up on the mountain to pray.

<46> καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς ἀπῆλθεν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.

46 kai apotaxamenos autois apēlthen eis to oros proseuxasthai.

And having said farewell to them, He went up on the mountain to pray.

מִן-הַיָּם וְהֵאֱכָלִים מִן-הַלֶּחֶם הָיוּ כִּחֲמִשָּׁת אֲלֵפֵי אִישׁ׃

מִן-הַיָּם וְהֵאֱכָלִים מִן-הַלֶּחֶם הָיוּ כִּחֲמִשָּׁת אֲלֵפֵי אִישׁ׃

47. way'hi-`ereb w'ha'aniah ba'ah b'tho'k hayam w'hu' l'bado bayabashah.

Mark6:47 It was evening, and the boat had come in the middle of the sea,

and He was alone on the land.

<47> καὶ ὀψίας γενομένης ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης,
καὶ αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς.

47 kai opsias **genomenēs ēn to ploion en mesō tēs thalassēs,**
And evening having come was the boat in the middle of the sea,
kai **autos monos epi tēs gēs.**
and He was alone on the land.

מִן־הַיָּמָּה עַד־לְעַתָּה הָיָה הַיָּם מְבֹרָךְ לְפָנֵינוּ
וְיָהִי כְּעֵת הַצִּמְחָה הַרְבִּיעִית
וַיִּבֹא אֵלֵיהֶם מִתְהַלֵּךְ עַל־פְּנֵי הַיָּם וַיִּזְאָל לַעֲבוֹר לְפָנֵיהֶם:

48. wayar' 'otham mith'yag'im b'shutam ki haruach l'neg'dam
way'hi k'eth ha'ash'moreth har'bi'ith wayabo' 'aleyhem mith'hale'k
'al-p'ney hayam wayo'el la`abor liph'neyhem.

Mark6:48 He saw them wearing themselves out by rowing,
because the wind was against them. About the fourth watch, He came to them,
walking on the surface of the water, He intended to pass in front of them.

<48> καὶ ἰδὼν αὐτοὺς βασανιζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν,
ἦν γὰρ ὁ ἄνεμος ἐναντίος αὐτοῖς, περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς ἔρχεται
πρὸς αὐτοὺς περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἤθελεν παρελθεῖν αὐτούς.

48 kai idōn autous **basanizomenous en tō elauinein,** ēn gar ho anemos enantios autois,
And having seen them straining in the rowing, was for the wind against them,
peri **tetartēn** phylakēn tēs nyktos **erchetai pros autous peripatōn epi tēs thalassēs;**
about the fourth watch of the night He came to them walking on the sea.
kai **ēthelen** parelthein autous.
And He wanted to go by them.

מִן־הַיָּמָּה עַד־לְעַתָּה הָיָה הַיָּם מְבֹרָךְ לְפָנֵינוּ
וְיָהִי כְּעֵת הַצִּמְחָה הַרִבִּיעִית
וַיִּבֹא אֵלֵיהֶם מִתְהַלֵּךְ עַל־פְּנֵי הַיָּם
וַיִּזְאָרוּ מִרְאֵה־רֹיחַ הַיָּם וַיִּצְעָקוּ:

49. wayir'u 'otho mith'hale'k `al-p'ney hayam
wayo'm'ru mar'eh-ruach hu' wayits'aqu.

Mark6:49 They saw Him walking on the surface of the sea, and said,
“It was the appearance of a spirit!” and they cried out

<49> οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα ἔδοξαν ὅτι φάντασμα ἐστίν,
καὶ ἀνέκραξαν·

49 hoi de idontes auton epi tēs thalassēs peripatounta edoxan hoti phantasma estin,

52 ou gar synēkan epi tois artois,
for they did **not** understand concerning the loaves,
all' ēn autōn hē kardia pepōrōmenē.
but had been their heart hardened.

אָװגאַר-סאַנעקאַן עפּי טױס אַרױס, 53

נג וניעבֿרו אָת-הַיָּם וניבֿאו אַרְצָה גניסר וניקֿרבו אָל-הַיַּבְּשָׁה:

53. waya`ab`ru `eth-hayam wayabo`u `ar`tsah Ginneysar wayiq`r`bu `el-hayabashah.

Mark6:53 They crossed the sea and came to the land of Ginneisar,
and they drew near to the dry land.

<53> Καὶ διαπεράσαντες ἐπὶ τὴν γῆν ἦλθον εἰς Γεννησαρέτ καὶ προσωρμίσθησαν.

53 Kai diaperasantes epi tēn gēn ēlthon eis Gennēsaret

And having crossed over onto the land they came to Gennesaret

kai prosōrmisthēsan.

and anchored there.

נִד ויְהִי כִּצְאָתָם מִן-הָאֲנִיָּה וניפֿירֿהוּ: 54

נִד ויְהִי כִּצְאָתָם מִן-הָאֲנִיָּה וניפֿירֿהוּ:

54. way`hi k`tse`tham min-ha`aniah wayakiruhu.

Mark6:54 And it came to pass when they went out from the boat, they recognized Him,

<54> καὶ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ πλοίου εὐθὺς ἐπιγνόντες αὐτὸν

54 kai exelthontōn autōn ek tou ploiou euthys epignontes auton

And they having gone out from the boat, immediately having recognized Him,

נֶה ונירֿוצוּ בְּכָל-הַכֶּכָּר הַחַוָּא מִסְבִּיב וניחֿלוּ לְשֵׂאת 55

נֶה ונירֿוצוּ בְּכָל-הַכֶּכָּר הַחַוָּא מִסְבִּיב וניחֿלוּ לְשֵׂאת:

נֶה ונירֿוצוּ בְּכָל-הַכֶּכָּר הַחַוָּא מִסְבִּיב וניחֿלוּ לְשֵׂאת

אָת-הַחֲלִים בְּמִשְׁכְּבוֹת אָל-כָּל-מְקוֹם אֲשֶׁר שָׁמְעוּ כִּי הוּא שָׁם:

55. wayarutsu b`kal-hakikar hahu` misabib wayachelu lase`th `eth-hacholim
b`mish`kaboth `el-kal-maqom `asher sham`u ki hu` sham.

Mark6:55 They ran through that surrounding whole plain and began to carry the sick
on the beds to every place where they heard that He would be there.

<55> περιέδραμον ὅλην τὴν χώραν ἐκείνην καὶ ἤρξαντο

ἐπὶ τοῖς κρᾶββάτοις τοὺς κακῶς ἔχοντας περιφέρειν ὅπου ἤκουον ὅτι ἐστίν.

55 periedramon holēn tēn chōran ekeinēn

and they ran around that whole region

kai ērxanto epi tois krabattois tous kakōs

and they began upon mats the ones illness

echontas peripherein hopou ēkouon hoti estin.

having to carry where they heard that He was.

מֶה ונירֿוצוּ בְּכָל-הַכֶּכָּר הַחַוָּא מִסְבִּיב וניחֿלוּ לְשֵׂאת 56

ץל ץׁןחאכז ץחזחח ץלחחא-חכ ץחח ץחח חאחחח-חכ
 :חחחחח חחח-חחח חחח חחח חחחחח חחחח חחח חחחחח
 נוּבְכָל־מָקוֹם אֲשֶׁר יָבֹא אֶל־הַכְּפָרִים אוּ אֶל־הָעָרִים
 וְאֶל־הַשְּׂדוֹת שָׁם שָׁמוּ אֶת־הַחֹלִים בְּחֹצוֹת וַיִּתְחַנְּנוּ לוֹ
 שִׁיגְעוּ רַק בְּכַנְף בְּגָדוֹ וְהָיָה כֹּל אֲשֶׁר נָגְעוּ־בוֹ וְנוֹשְׁעוּ׃

**56. ub'kal-maqom 'asher yabo' 'el-hak'pharim 'o 'el-he`arim
 w'el-hasadoth sham samu 'eth-hacholim bachutsoth wayith'chan'nu lo
 sheyig`u raq bik'naph big'do w'hayah kol 'asher nag`u-bo w'nosha`u.**

Mark6:56 And in all places where He came, to villages, or to cities, and to fields there, they were laying the sick in the market places, and begged Him to let them touch just the corner of His garment. And all who touched it were saved.

<56> καὶ ὅπου ἂν εἰσεπορεύετο εἰς κώμας ἢ εἰς πόλεις ἢ εἰς ἀγρούς,
 ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἐτίθεσαν τοὺς ἀσθενοῦντας καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα
 κὰν τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ ἅψωνται· καὶ ὅσοι ἂν ἤψαντο αὐτοῦ ἐσώζοντο.

56 kai hopou an eiseporeueto eis kōmas ē eis poleis ē eis agrous,
And wherever he was entering into villages or into cities or into countryside,
en tais agorais etithesan tous asthenountas
in the marketplaces they were putting the ones having sickness
kai parekaloun auton hina kan tou kraspedou tou himatiou autou hapsōntai;
and they were begging him that even if the edge of his garment they might touch.
kai hosoi an hēpsanto autou esōzonto.
And as many as touched him they were being healed.